



ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
..... 23 / 07 / 2007

ម៉ោង (Time/Heure): 9:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent charge du dossier: Ratanak

001/18-07-2007-ECCC/TC
E1/51

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

ឯកសារបញ្ជាក់ថាជាកម្រិតបញ្ជាក់តាមច្បាប់
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ធ្វើការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... 23 / 07 / 2007

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent charge du dossier: SANN RADA

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ

នៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីជំនុំជម្រះករណី "ឌុច"

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/អជសដ

ថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ - ថ្ងៃជំនុំជម្រះទី ៤៦

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Natacha WEXELS-RISER

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម ធ្នូ មណី
ចៅក្រមបម្រុង: ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា (បម្រុង) និង ចៅក្រម Claudia FENZ (បម្រុង)
ក្រឡាបញ្ជី: លោក Crippa MATTEO, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Natacha Wexels-Riser, លោក ឌុច ផាន់
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា: លោក William Smith, លោក សេង ប៊ុនយ៉ាង(ព្រឹក), លោក តាន់ សេណារ៉ុង(រសៀល), លោក ប៉ាក ចន្ទលីណូ(ព្រឹក), លោក Zachery Lampell, លោកស្រី ជុន សុលភូណី(ព្រឹក), លោក Christopher Hale(ព្រឹក), លោក ជី វីរៈ(ព្រឹក), លោក ពេជ្រ សម្បត្តិ

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី- ២០ កក្កដា ២០០៩ /សាធារណៈ

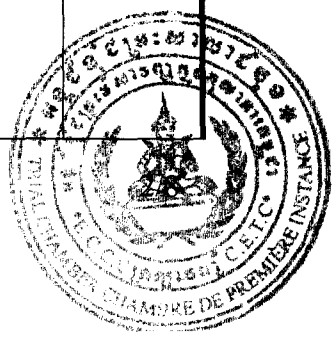


(រសៀល)
ជនជាប់ចោទ៖ លោក កាំង ហ្គេតអ៊ាវ ហៅ ឌុច
មេធាវីជនជាប់ចោទ៖ លោក ការ សារុត្ត, លោក François Roux, លោកស្រី Heleyn Unac, លោក ចាន់ រ៉ាវុធ, លោក Alexandre Prezanti
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ កញ្ញា Silke Studzinsky, លោកស្រី Martin Jacquin លោក គឹម ម៉េងឃី, លោក គង់ ពិសី, កញ្ញា ទី ស្រីនណា, លោក Alain Werner, លោក ហុង គឹមសួន
មេធាវីការពារសាក្សី៖ លោក គង់ សំអ៊ុន(សម្រាប់ការធ្វើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក កូរ កែវរតនៈ
ផ្សេងៗ៖ លោក ខែម លីនដារីតា, លោកស្រី Maryvonne Maniacky, លោក Pierre Cozette, លោកស្រី Julie Massé, លោក Scott Bywater

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ៩.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.២០
សម្រាកព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០០
សម្រាក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកល្ងាច	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៥.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.២៥
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៥ ម៉ោង និង ៥ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
សំណើសុំធ្វើសវនាការជាអសាធារណៈ ក្នុងការលើកបញ្ហាទាក់ទងនឹងវិធាន២៨	សហព្រះរាជអាជ្ញា	៩.០៨	៩.១១
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ ទាក់ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍ មន្ទីរស២១ និង ជើងឯក និងការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទ	សហព្រះរាជអាជ្ញា	៩.១៣	១០.១២

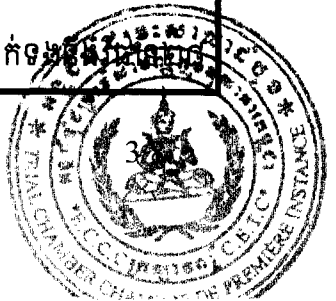
កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី- ២០ កក្កដា ២០០៩ /សាធារណៈ



<p>ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ុម ហ៊ុយ ទាក់ទងនឹង អង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍ មន្ទីរស២១ និង ជើងឯក</p>	<p>មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី១ (១០.១៣ ដល់ ១០.២១, ១០.២៣ ដល់ ១០.៣៦) ក្រុមទី២(១១.០២ ដល់ ១១.២៤) ក្រុមទី៣(១១.២៤ ដល់១១.៤៤) ក្រុមទី៤(១១.៤៤ ដល់ ១២.០៥)</p>	<p>១០.១៣</p>	<p>១២.០៥</p>
<p>ការកត់សម្គាល់របស់ជនជាប់ចោទ</p>	<p>មេធាវីការពារក្តី</p>	<p>១៣.៣៤</p>	<p>១៣.៤៣</p>
<p>ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ុម ហ៊ុយ ទាក់ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍ មន្ទីរស២១ និង ជើងឯក</p>	<p>មេធាវីការពារក្តី</p>	<p>១៣.៤៣</p>	<p>១៤.៣៨</p>
<p>ការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទ និង សាក្សី</p>	<p>អង្គជំនុំជម្រះ</p>	<p>១៤.៣៩</p>	<p>១៤.៥៧</p>
<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>	<p>១៥.២៦</p>	<p>១៦.១១</p>
<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>	<p>១៦.១២</p>	<p>១៦.១៧</p>

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖
សំណើសុំធ្វើសវនាការជាអសាធារណៈ ក្នុងការលើកបញ្ហាទាក់ទងនឹងវិធាន២៨
សហព្រះរាជអាជ្ញាបានស្នើសុំធ្វើសវនាការជាអសាធារណៈក្នុងការលើកឡើងនូវបញ្ហាទាក់ទងនឹងវិធាន២៨

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី- ២០ កក្កដា ២០០៩ /សាធារណៈ



នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ (KW-09) នាក់ទទងនិងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស-២១ រួមបញ្ចូលទាំងខ្សែចងក និង សួរទៅជនជាប់ចោទ ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ និង ជនជាប់ចោទ ទាក់ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ (KW-09) នាក់ទទងនិងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស-២១ ដោយមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី១,២,៣,៤ បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ ទាក់ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។

ការកត់សម្គាល់ដោយជនជាប់ចោទ

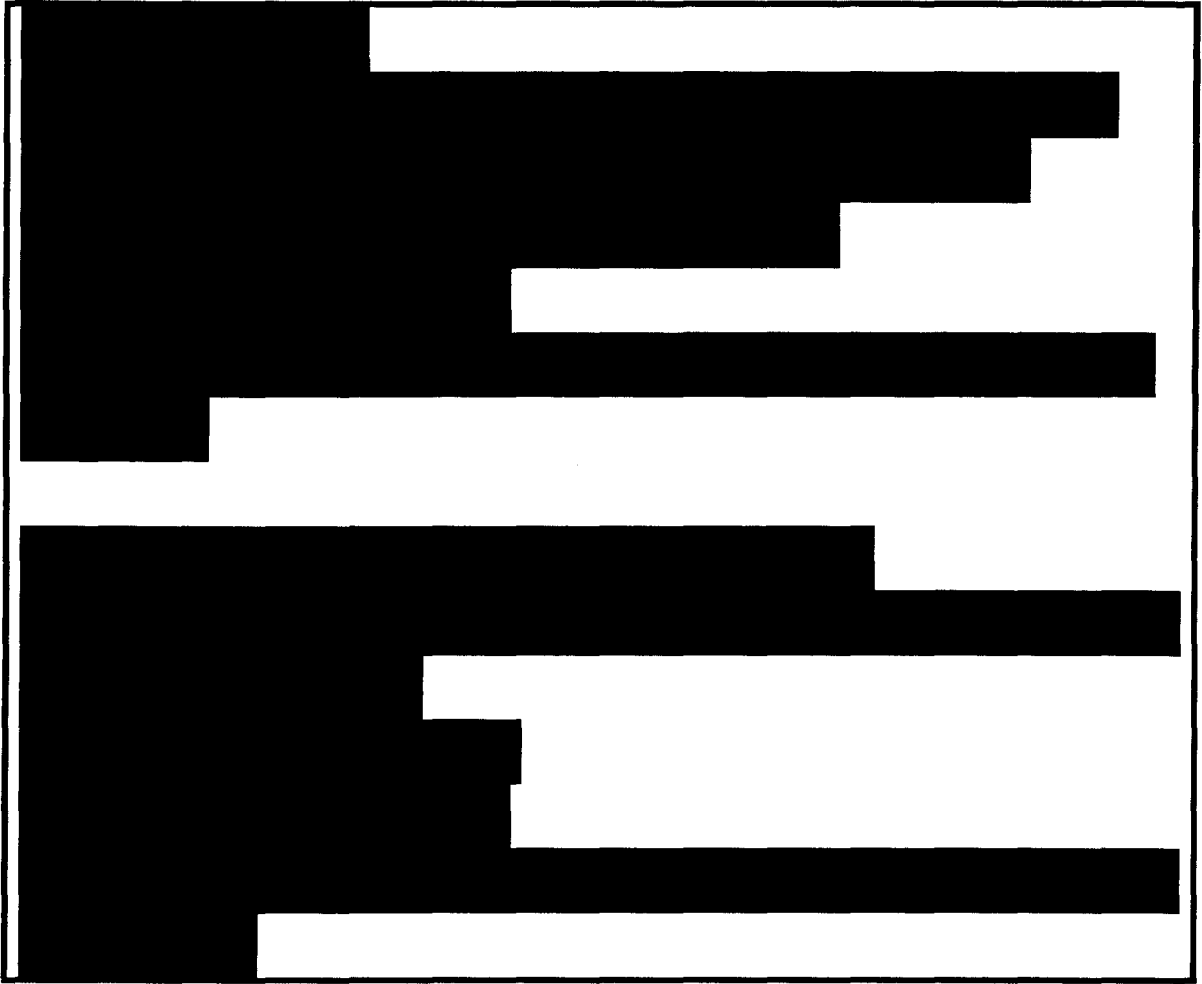
ជនជាប់ចោទបានធ្វើការកត់សម្គាល់ទៅលើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ (KW-09) នាក់ទទងនិងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស-២១ ដោយមេធាវីការពារក្តី

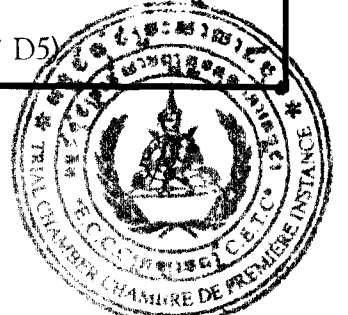
មេធាវីការពារក្តី បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ ទាក់ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។

ការតាំងសំណួរបន្ថែមទៅជនជាប់ចោទ និងសាក្សី ដោយអង្គជំនុំជម្រះ
អង្គជំនុំជម្រះបានសួរសំណួរបន្ថែមទៅជនជាប់ចោទនិងសាក្សី។





កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧.៣				
លេខយោង របស់អជសដ	លេខយោងរបស់ កសចស	ឈ្មោះ/ការអធិប្បាយ	ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ (សំដាត់បំផុត សំដាត់ ឬសាធារណៈ)	កំណត់សម្គាល់
E3/407	IS គ្មានលេខ	បទសម្ភាសន៍ជាមួយសម. ហ៊ឹម ហ៊ុយ អតីតកម្មាភិបាល ប៉ុល ពតធ្វើការនៅមន្ទីរស២១ បច្ចុប្បន្នជាសារៈមន្ទីរទួលស្តែង	សាធារណៈ កោសលុប	00052499-00052506 00290093-00290102 00141004-00141008 ជាពិសេស 00141007- 00141008 កត់សម្គាល់ថាឯកសារនេះ ដូចទៅនឹង 00147413-00147417(ផែកនៃ ឯកសារ D5)

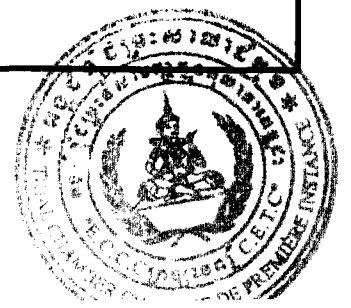


				<p>ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ឯកសារដែលមានលេខERN ត្រូវបានបញ្ជាក់នៅពេល សវនាការត្រូវបានដាក់នៅក្នុង E3 កោសលុបទឹកឡែងកំណើត នៅទំព័រទី១</p>
E3/408	IS គ្មានលេខ	Peter Maguire សម្ភាសន៍ជា មួយ ហ៊ឹម ហ៊ឹយ	សាធារណៈ កោសលុប	<p>00104913-00104924 ជាពិសេស 00104921- 00104922,00104923 ការយោងភាសាខ្មែរ00235765- 00235766ត្រូវបានផ្តល់នៅពេល សវនាការមិនមានទេ។ កត់សម្គាល់ថាឯកសារនេះដូចគ្នា នឹងឯកសារ 00147418- 00147429 (ផ្នែកនៃឯកសារ D5) កោសលុបទឹកឡែងកំណើតនៅ ទំព័រទី១</p>
E3/409	IS D5	បទសម្ភាសន៍របស់ហ៊ឹម ហ៊ឹយ ដោយ Craig Etcheson និង ឆាំង យូ ថ្ងៃទី២៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨	សាធារណៈ កោសលុប	<p>00104941-00104944 ជាពិសេស 00104944 កត់សម្គាល់ថាឯកសារនេះដូចគ្នា នឹងឯកសារ 00147446- 00147449 (ផ្នែកនៃឯកសារ D5) កោសលុបព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន</p>
E3/410	D19/V	កំណត់ហេតុសួរចម្លើយសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ឹយដោយសហចៅ	សាធារណៈ កោសលុប	<p>00148089-00148101, 00146643-00146653 00161595-00161596</p>



		ក្រុមស៊ើបអង្កេត		ជាពិសេស 00161598 កោសលុបព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
E3/244	D48/2	កំណត់ហេតុនៃការចុះធ្វើការស៊ើបអង្កេតដល់កន្លែងកើតហេតុ ថ្ងៃទី ២៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨	សម្ងាត់	00197998-00198008 ជាពិសេស 00198004 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/411	D61/I ឧបសម្ព័ន្ធ២	បទសម្ភាសន៍ Ben Kiernan ជាមួយហ៊ឹម ហ៊ុយ ថ្ងៃទី១៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៦	សាធារណៈ	00280075-00280080 00171147-00171152 00280068-00280074 ជាពិសេស 00280073
E3/412	D61/I ឧបសម្ព័ន្ធ៣	របាយការណ៍អំពីជំនួបជាមួយអតីតខ្មែរក្រហមឈ្មោះ ហ៊ឹម ហ៊ុយ	សាធារណៈ កោសលុប	00171153-00171154 ជាពិសេស 00171154 00280081-00280083 ជាពិសេស 00280081-00280082,00251290-00251291 ជាពិសេស 00251290 កោសលុបអាសយដ្ឋាន និង ទីកន្លែងកំណើត
E3/406	D19/VI	កំណត់ហេតុសួរចម្លើយ ហ៊ឹម ហ៊ុយ	សាធារណៈ	00161587-00161594 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/242	D48/1	កំណត់ហេតុនៃការចុះស៊ើបអង្កេតដល់កន្លែងកើតហេតុ ថ្ងៃទី២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨	សម្ងាត់	00197993-00197997 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/218	D52	កំណត់ហេតុនៃការតទល់មុខគ្នា	សម្ងាត់ ត្រូវចាត់ថ្នាក់ឡើងវិញនៅពេលក្រោយ	00165434-00165441 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី- ២០ កក្កដា ២០០៩ /សាធារណៈ




ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- បង្គាប់ឱ្យនាំជនជាប់ចោទទៅមន្ទីរឃុំឃាំង និងនាំគាត់ត្រឡប់មកសវនាការវិញនៅថ្ងៃអង្គារ ទី២១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ ។

ដីកាសម្រាប់ការលើកវារកាលសវនាការ

ការពន្យារពេលសវនាការ៖ សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃអង្គារ ទី២១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ វេលាម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក ។ *SKV NLWZ*

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៩

ក្រឡាបញ្ជី  ក្រឡាបញ្ជី

W. Riser

សែន គុលតុដ្ឋា *Wexels-Riser*